

11. Lektion (Lección once)

Einleitung

Wir haben uns zwar noch nicht eingehender mit Zahlen beschäftigt, aber vielleicht haben Sie bemerkt, dass ich statt Lección undécima einfach Lección once geschrieben habe. Dazu sollten Sie sich merken, dass man von 11 an statt der umständlichen Ordnungszahlen (1., 2., ...) i.A. die einfacheren Grundzahlen benutzt.

Beschäftigen wir uns also mit **Zahlen**.

Grund- oder **Kardinalzahlen**, números cardinales, nennt man die Zahlen, die die Anzahl der Gegenstände bezeichnen und also auf die Frage: *wieviel?* antworten. Sie heißen der Reihe nach:

1	uno, una	11	once	[ˈon-θe]
2	dos	12	doce	[dˈo-θe]
3	tres	13	trece	[trˈe-θe]
4	cuatro [kˈu-a-tro]	14	catorce	[ka-tˈor-θe]
5	cinco [θˈin ^g -ko]	15	quince	[kˈin-θe]
6	seis [sˈeːs]	16	dieciséis [dˈieθ-i-sˈeːs]	
7	siete [sˈiːe-te]	17	diecisiete [dˈieθ-i-sˈiːe-te]	
8	ocho [ˈo-tscho]	18	dieciocho [dˈieθ-i-ˈo-tscho]	
9	nueve [nˈuːe-βe]	19	diecinueve [dˈieθ-i-nˈuːe-βe]	
10	diez [dˈieθ]	20	veinte [βˈeːn-te]	

Man muss sich auch merken *el cero* [θˈe-ro] *die Null* und *ambos, ambas* [ˈam-bos] *beide*. Die Zahlen von 21-29 werden ähnlich gebildet wie die von 16-19.

21	veintiuno	22	veintidós
23	veintitrés	30	treinta
31	treinta y uno	32	treinta y dos
40	cuarenta [kˈu-a-rˈen-ta]	50	cincuenta [θin ^g -kˈuːen-ta]
60	sesenta	70	setenta
80	ochenta	90	noventa
100	ciento, cien	101	ciento uno
116	ciento dieciséis	148	ciento cuarenta y ocho
200	doscientos, -as	300	trescientos, -as
400	cuatrocientos, -as	500	quinientos, -as
600	seiscientos, -as	700	setecientos, -as
800	ochocientos, -as	900	novcientos, -as
1000	mil	1001	mil uno
1100	mil ciento, mil cien	1115	mil ciento quince
1934	mil novecientos treinta y cuatro	2000	dos mil

Die Zehner 30 – 90 endigen auf –a. Bei sesenta, setenta und noventa sehen wir Vereinfachungen: ei, ie, ue → e, e, o. Für 100 gibt es zwei Formen. Statt ciento wird cien gebraucht, wenn auf diese Zahl ein Substantiv oder eine größere Zahl folgt, die mit 100 multipliziert wird: cien metros, cien mil metros. Folgt auf 100 eine kleinere Zahl, wird ciento benutzt: ciento cuarenta casas.

Für 500 ist eine eigene Form, quinientos, vorhanden, die eine Weiterbildung des lateinischen *quingentos* ist. Die Zahl mil 1000 bleibt unverändert, auch wenn es sich um mehrere Tausende handelt: 23000 veintitrés mil, 100 000 cien mil.

Millón und millar (1000) sind Substantive, keine eigentlichen Zahlwörter. Dementsprechend werden beide mit einem folgenden Substantiv stets durch de verbunden: millares de pajaros *Tausende von Vögeln*, un millón de habitantes *eine Million Einwohner*, ocho millones de muertos *acht Millionen Tote*.

Auch die Plurale cientos und miles werden nach unbestimmten Fürwörtern wie Substantive behandelt: varios cientos de contestatarios *mehrere hundert Protestler*. Muchos miles de soldados *viele Tausende von Soldaten*.

Die **Ordnungs-** oder **Ordinalzahlen**, números ordinales, geben Antwort auf die Frage: *der wievielte?* Sie werden wie Adjektive gebraucht. Die **Ordnungszahlen** von el 1. primero, -a bis el 10. décimo, -a haben wir anhand der Lektionsüberschriften schon kennen gelernt. Hier sind die männlichen ohne Artikel zusammengestellt:

Ordnungszahlen			
Deutsch	Spanisch	Deutsch	Spanisch
1.	primero	40.	cuadragésimo
2.	segundo	50.	quincuagésimo*
3.	tercero	60.	sexagésimo*
4.	cuarto	70.	septuagésimo
5.	quinto	80.	octogésimo
6.	sexto	90.	nonagésimo
7.	séptimo	100.	centésimo
8.	octavo	1 x	una vez
9.	noveno, nono	2 x	dos veces
10.	décimo	3 x	tres veces
11.	undécimo	1/2	medio
12.	duodécimo	1/3	un tercio
13.	décimo tercero	1/4	un cuarto
20.	vigésimo	einfach	simple
21.	vigésimo primero	zweifach	doblo, duplo
22.	vigésimo segundo	dreifach	triple, triplo
30.	trigésimo	vierfach	cuádruplo (e)

* quincuagésimo [kin^g-k^u-a-ch'e-si-mo], sexagésimo [se-ksa-ch'e-si-mo]

Teilweise werden die Ordnungszahlen auch als Bruchzahlen gebraucht: un tercio *ein Drittel* (la tercera parte), un cuarto (la cuarta parte), un quinto, un sexto, un séptimo, un octavo, un noveno, un décimo.

Beachte: medio (ohne unbestimmten Artikel) *ein halb*; la mitad *die Hälfte*; (litro y medio *anderthalb Liter*, dos horas y media *zweieinhalb Stunden*).

Über 10 werden die Nenner der Bruchzahlen durch Anhängen von –avo, -avos gebildet: $\frac{2}{11}$ *dos onzavos*, $\frac{7}{20}$ *siete veintavos*. **Dezimalbrüche** lesen wir wie im Deutschen 3,08 tres coma ocho.

Sammelnamen nennt man un par *ein Paar*, una decena *zehn Stück*, una veintena *zwanzig Stück*; una docena de huevos *ein Dutzend Eier*.

Zur Bezeichnung des **Datums** wird von den Ordnungszahlen nur primero benutzt, bei allen übrigen Tagen des Monats wird die Grundzahl benutzt: ¿Qué día es hoy? Hoy es el primero de marzo; el veintitrés de abril; Madrid, 7 enero 2009 (man liest meist: Madrid, (a) 7 de enero de 2009), nació el 4 de mayo de 1934 ...

In den folgenden Tabellen finden Sie **Jahreszahlen** und **Jahrhunderte**:

Jahreszahlen			
1492	mil cuatrocientos noventa y dos	1976	mil novecientos setenta y seis
1842	mil ochocientos cuarenta y dos	2000	dos mil
1900	mil novecientos	2001	dos mil uno
1901	mil novecientos uno	2005	dos mil cinco
1939	mil novecientos treinta y nueve	2010	dos mil diez

Jahrhunderte			
Deutsch	Spanisch	Deutsch	Spanisch
das 18. Jahrhundert	el siglo dieciocho	das 19. Jahrhundert	el siglo diecinueve
das 20. Jahrhundert	el siglo veinte	das 21. Jahrhundert	el siglo veintiuno

Bei Angabe des *Jahrhunderts* gebraucht man meistens die Grundzahl, doch ist auch die Ordnungszahl zulässig: en el siglo veinte oder en el siglo vigésimo (en el siglo XX).

Die Ausdrücke *erstens* usw. heißen auf Spanisch: primeramente (oder en primer lugar), en segundo lugar, en tercer lugar, en cuarto lugar usw.

Um **Regenten** gleichen Namens voneinander zu unterscheiden, gebraucht der Spanier von 1-10 die Ordnungszahlen (wie wir!), von 11 an die Grundzahlen (wie der Franzose). **Beispiele:**

Pedro Primero [p'e-dro pri-m'e-ro] *Pedro der Erste*
Isabel Segunda [i-sa-b'el se-g'un-da] *Isabella die Zweite*
Federico Tercero [fe-de-r'i-ko ter-θ'e-ro] *Friedrich der Dritte*
Sancho Cuarto [s'an-tscho k^uar-to] *Sancho der Vierte*
Carlos Quinto [k'ar-los k'in-to] *Karl der Fünfte*
Alfonso Décimo [al-f'on-so d'e-θi-mo] *Alfons X.*
Alfonso Once [al-f'on-so 'on-θe] *Alfons XI.*
Luis Catorce [l^uis ka-t'or-θe] *Ludwig XIV.*

Ich möchte von einigen Herrschern dieser Liste ein wenig erzählen.

Alfons X. (geb. 1220, Regent:1252-1284) ist unter dem Namen El Sabio (der Gelehrte) bekannt geworden. Seine Tätigkeit als Regent wird nicht sonderlich hoch gewertet, aber als Schriftsteller hat er Bedeutendes geleistet. Er gilt als der größte Prosaiker der ersten Jahrhunderte spanischen Schriftwesens und als der Schöpfer der kastilischen Sprache. Außerdem zeichnete er sich als großer Dichter und Komponist aus. (Damals wurden die Dichtungen gesungen.) Am bedeutendsten war die Tätigkeit Alfons' X. auf dem Gebiet der Prosa. Belesen wie kein zweiter, wirkte er für die Verbreitung des Kastilischen, das seit ihm nicht nur die Sprache der Kirchen und Gerichtshöfe, sondern auch die Sprache des Volkes geworden ist.

Eins seiner Hauptwerke ist die *Crónica (general) de España*. Es ist eine auf ältere von Spaniern geschriebene Chroniken sich aufbauende Nationalgeschichte, an deren Ende Alfons bereits eigene Erinnerungen einflieht. Noch größer angelegt ist die *General y Grande Historia*, eine Weltgeschichte, die aus lateinischen, arabischen und hebräischen Quellen schöpft. Die *Tablas Alfonsíes* enthalten Verbesserungen der ptolomäischen Planetentafeln. Ein Werk von großem kulturgeschichtlichen Wert sind die *Siete Partidas* (Sieben Abteilungen), die sich weniger wie eine Gesetzessammlung lesen als wie eine Reihe von Abhandlungen über Gesetzgebung, Religion, Sittenlehre und Gebräuche des Landes.

In die Fußstapfen Alfons' X. trat auf literarischem Gebiet sein Sohn und Nachfolger **Sancho IV.** Auf seine Veranlassung wurden bedeutende Schriften des Auslandes ins Spanische übertragen. Bedeutender sowohl als Staatsmann und Krieger wie als Schriftsteller war König Sanchos Vetter, der Infant **Don Juan Manuel**, der Sohn von Alfons' X. Bruder Don Pedro Manuel. Geboren 1282, stand er schon 1294 im Kampf gegen die Mauren. Er diente Sancho IV., Ferdinand IV. und **Alfons XI.**, während dessen Minderjährigkeit er die Regierungsgeschäfte führte.

Das Beispiel Alfons' des Gelehrten hat auch noch auf **Alfons XI.** (reg. 1312-1350) nachgewirkt, namentlich insofern, als dieser wie sein Urgroßvater tüchtige Männer zur Abfassung von Werken aus verschiedenen Gebieten anregte. So wurde auf Veranlassung des Regenten, der 1351 bei der Belagerung von Gibraltar an der Pest starb, das *Libro de la Montería del Rey Don Alfonso* betitelte Buch von der Hochjagt geschrieben. Er erhob die *Siete Partidas* Alfons' X. zum Landesgesetz und ließ dessen *Crónica general de España* bis zu seinem eigenen Regierungsantritt (1312) fortführen.

Wohl der bedeutendste Dichter aus der Regierungszeit Alfons' XI., vielleicht der größte altspanische Dichter überhaupt, ist Juan Ruiz, Erzpriester (Arcipreste) von Hita, der Verfasser des Libro de buen Amor, in dem er moralische Betrachtungen und freie Schilderungen seines eigenen Liebeslebens sich abwechseln lässt –wobei er nicht mit Kritik an der Kirche spart. Bei der Schilderung seiner Liebesabenteuer bedient er sich einer Botin namens Trotaconventos (Klosterläuferin, weil sie zwischen den Insassen der Männer- und Frauenklöster vermittelte –hin und her trottete). Er war sicherlich der persönlichste Dichter des spanischen Mittelalters. Als er den Schluss des Buches schrieb, saß er auf Veranlassung des Erzbischofs von Albornoz in Toledo im Gefängnis (natürlich damit er die nötige Ruhe zum Schreiben habe).

Im heutigen Anhang werden wir die Zahlwörter anhand von Beispielen einüben, also nicht überschlagen!

Grammatik

Konjugation Teil 2 (vgl. Lekt.4, S.3)

Wenn wir unsere sprachlichen Äußerungen untersuchen, können wir drei **Aussageweisen** oder **Modi** (modos) unterscheiden: der **Indikativ** (**Indicativo**), der **Konjunktiv** (der **Subjuntivo**) und den **Imperativ** (**Imperativo**).

Der **Indikativ** umfasst alle Arten von Behauptungen und objektiven Darstellungen der Wirklichkeit: *ich habe Hunger, es regnet*. El modo "real" se llama modo indicativo. Der indicativo bezeichnet das, was man unzweifelhaft als vergangene, gegenwärtige oder zukünftige Tatsache ansieht. Mit dem Indikativ können auch **Fragen** gestellt werden ¿hablas? , ¿hablabas? , ¿hablaste? ..., mit dem Konjunktiv ist dies nicht möglich.

Der **Konjunktiv** (der Subjuntivo) umfasst die gedachten und erwünschten Ereignisse und all das, was nur als möglich betrachtet wird: *wenn ich doch Brot hätte; ich hoffe, dass der Onkel kommt*. El modo "no real" se llama subjuntivo. Man bezeichnet den subjuntivo [sub-chun-t'i-βo] auch die *abhängige Sprechweise*, weil er mit Hilfe einer *Konjunktion* (Bindewort), meist ist es *que dass*, von einem anderen Teil des Satzes abhängt.

Auf *que* folgt dann das Verb im Subjuntivo: *que tenga* (nicht *que tiene*), *que venga* (nicht *que viene*), *que sea* (nicht *que es*), *que lleve* (nicht *que lleva*), *que vaya* (nicht *que va*) usw.

Espero que **venga** el director. *Ich hoffe, dass der Direktor kommt*.

Quiero que **lleve** Ud. esta carta al correo. *Ich will (möchte), dass Sie diesen Brief zur Post bringen*.

(Deseo que) **vaya** Ud. con Dios. Hier lässt man *deseo que* meist weg und sagt nur *¡Vaya Ud. con Dios!* *Gehen Sie mit Gott!*

(Bei Sätzen wie *¡Vaya Ud. con Dios!* oder *¡Viva España!* handelt es sich also um *verkappte Nebensätze*, da ein übergeordnetes Verb des Wunsches hinzugedacht werden muss.)

Der **Imperativ** (der Imperativo) drückt einen Befehl, eine Notwendigkeit oder ein Sollen aus.

iten! *habe!*; iestá! *sei!*; illeva! *trage!*

Natürlich müssen wir die **Konjunktivformen** der Verben kennen. Das aber ist bei den *regelmäßigen* Verben recht einfach. Wir vergleichen einmal die Endungen (Ausgänge) der drei Konjugationen für das Präsens (Presente de Subjuntivo):

Indikativ	I. Konj.	II. Konj.	III. Konj.
	Präsens (Presente)		
Sing. 1. Person	- o	- o	- o
2. "	- as	- es	- es
3. "	- a	- e	- e
Plural 1. "	- amos	- emos	- imos
2. "	- áis	- éis	- ís
3. "	- an	- en	- en
Konjunktiv			
	Presente de Subjuntivo		
Sing. 1. Person	- e	- a	- a
2. "	- es	- as	- as
3. "	- e	- a	- a
Plural 1. "	- emos	- amos	- amos
2. "	- éis	- áis	- áis
3. "	- en	- an	- an

Auffallend ist die Verwandlung von a in e und umgekehrt von e in a. In einem konkreten Fall, hängen wir an die Wurzel (raíz, base) des Verbs einfach den zugehörigen Ausgang (formante), vgl. Lekt. 4, S.4. (Si a un *infinitivo* le quitamos la terminación – ar, –er, –ir, queda algo invariable que llamaremos raíz o base.)

Also lauten die Formen des Konjunktiv Präsens von mandar (raíz mand-) *schicken*
 mande *dass ich schicke*, mandes *dass du schickest*, mande *dass schicke*,
 mandemos *dass wir schicken*, mandéis *dass ihr schicket*, manden *dass sie schicken*

Wenn wir eine Tabelle für den **Konjunktiv Imperfekt** (Imperfecto) anlegen wollen, so haben wir bei der I. Konjugation ba, bas, ba, bamos, bais, ban durch ra, ras, ra, ramos, rais, ran zu ersetzen. Bei der II. und III. Konjugation lauten die Endungen –iera, –ieras, –iera, –iéramos, –ierais, –ieran.

Wir nennen das **Imperfecto** de Subjuntivo einfach **Imperfecto I**. Das **Perfecto** de Subjuntivo nennen wir **Imperfecto II**. Statt der ra, ras, ra, ... des Imperfecto I haben wir beim Imperfecto II –se, –ses, –se, –semos, –seis, –sen zu setzen. Bei der II. und III. Konjugation lauten dann die Endungen –iese, –ieses, –iese, –iésemos, –ieseis, –iesen. Vergleichen Sie die folgenden Tabellen:

Indikativ		I. Konj.	II. Konj.	III. Konj.
		Imperfecto		
Sing.	1. Person	-aba	-ía	-ía
	2. "	-abas	-ías	-ías
	3. "	-aba	-ía	-ía
Plural	1. "	-ábamos	-íamos	-íamos
	2. "	-abais	-íais	-íais
	3. "	-aban	-ían	-ían
Konjunktiv				
		Imperfecto I		
Sing.	1. Person	- ara	- iera	- iera
	2. "	- aras	- ieras	- ieras
	3. "	- ara	- iera	- iera
Plural	1. "	- áramos	- iéramos	- iéramos
	2. "	- arais	- ierais	- ierais
	3. "	- aran	- ieran	- ieran

Indikativ		I. Konj.	II. Konj.	III. Konj.
		Pretérito perfecto		
Sing.	1. Person	- é	- í	- í
	2. "	- aste	- iste	- iste
	3. "	- ó	- ió	- ió
Plural	1. "	- amos	- imos	- imos
	2. "	- asteis	- isteis	- isteis
	3. "	- aron	- ieron	- ieron
Konjunktiv				
		Imperfecto II		
Sing.	1. Person	- ase	- iese	- iese
	2. "	- ases	- ieses	- ieses
	3. "	- ase	- iese	- iese
Plural	1. "	- ásemos	- iésemos	- iésemos
	2. "	- aseis	- ieseis	- ieseis
	3. "	- asen	- iesen	- iesen

Im Spanischen (und Portugiesischen, Lekt.3, S.18) gibt es sogar ein **futuro de subjuntivo**, das aber im Alltagsspanisch nicht mehr benutzt wird. Man findet es nur noch in der gehobenen literarischen und in der juristischen Sprache. **Beispiel:** Si el acusado no se *hubiere* presentado en el plazo dispuesto, será condenado a pagar la multa. *Wenn sich der Angeklagte in der vorgeschriebenen Zeit nicht vorstellen wird, wird er verurteilt werden, die Strafe zu zahlen.*

Die Formen des subjuntivo von futuro und imperfecto- erhält man bei **allen** Verben, indem man in der 3. Person Plural des PPS (pretérito perfecto simple) die Endung **-ron** in **ra...**, **se...** oder **re...** verwandelt.

Wir wollen dies gleich noch bei haber ausführen: (Lekt.9, S.3)

haber	Presente de subjuntivo
haya ['a-ja]	<i>dass ich habe</i>
hayas ['a-jas]	<i>dass du habest</i>
haya ['a-ja]	<i>dass er habe</i>
hayamos [a-j'a-mos]	<i>dass wir haben</i>
hayáis [a-j'a's]	<i>dass ihr habet</i>
hayan ['a-jan]	<i>dass sie haben</i>

Der Subjuntivo Imperfekt I/II

haber	Imperfecto de subjuntivo I
hubiera [u-b ¹ e-ra]	<i>dass ich hätte</i>
hubieras [u-b ¹ e-ras]	<i>dass du hättest</i>
hubiera [u-b ¹ e-ra]	<i>dass er hätte</i>
hubiéramos [u-b ¹ e-ra-mos]	<i>dass wir hätten</i>
hubierais [u-b ¹ e-ra's]	<i>dass ihr hättet</i>
hubieran [u-b ¹ e-ran]	<i>dass sie hätten</i>
haber	Imperfecto de subjuntivo II
hubiese [u-b ¹ e-se]	<i>dass ich hätte</i>
hubieses [u-b ¹ e-ses]	<i>dass du hättest</i>
hubiese [u-b ¹ e-se]	<i>dass er hätte</i>
hubiésemos [u-b ¹ e-se-mos]	<i>dass wir hätten</i>
hubieseis [u-b ¹ e-se's]	<i>dass ihr hättet</i>
hubiesen [u-b ¹ e-sen]	<i>dass sie hätten</i>

und selten gebraucht der **Subjuntivo Futur**:

haber	Futuro de subjuntivo
hubiere [u-b ¹ e-re]	<i>dass ich haben werde</i>
hubieres [u-b ¹ e-res]	<i>dass du haben werdest</i>
hubiere [u-b ¹ e-re]	<i>dass er haben werde</i>
hubiéremos [u-b ¹ e-re-mos]	<i>dass wir haben werden</i>
hubiereis [u-b ¹ e-re's]	<i>dass ihr haben werdet</i>
hubieren [u-b ¹ e-ren]	<i>dass sie haben werden</i>

Die **zusammengesetzten Formen des Konjunktivs** sind nun einfach zu bilden (die zusammengesetzten Zeiten von haber kommen fast nur in der 3. Person Einzahl vor):

Pret. perf. comp. de subjuntivo:

(que) haya habido *dass es gegeben habe*

Pluscuamperfecto de subjuntivo I und II

hubiera/hubiese habido *dass es gegeben hätte*

Nach **si** benutzt man gern die Form mit **s**:

si hubiese hablado *wenn ich gesprochen hätte*

Futuro perfecto de subjuntivo

hubiere habido *dass es gegeben haben werde*

Imperativo (wenig gebräuchlich; bis auf die **2. Personen** identisch mit dem subjuntivo Präsens)

hé [e]	<i>habe</i>
haya Ud. [ˈa-ja_us-t'e]	<i>haben Sie</i>
hayamos [a-j'a-mos]	<i>lasst uns haben</i>
haced [a-b'e ^θ]	<i>habet</i>
{no hayáis [no_a-j'a'í's]	<i>habet nicht}</i>
hayan Uds. [ˈa-ja-n_us-t'e-des]	<i>haben Sie (Pl.)</i>

Gerundio

habiendo [a-b'i'en-do] *habend*

Participio

habido [a-b'i-do] *gehabt, gegeben*

Versuchen Sie doch selbst die entsprechenden Formen für **ser**, **tener** und **estar** zu finden. In den kommenden Lektionen kommen wir darauf zurück.

Wir wollen uns noch die folgenden **Konjunktionen** merken, die den **Konjunktiv** fordern:

para que	<i>damit</i>
sin que	<i>ohne, dass</i>
en caso de que	<i>falls</i>
a condición de que	<i>unter der Bedingung, dass</i>
antes de que	<i>bevor</i>
a no ser que	<i>es sei denn, dass</i>
hasta que	<i>bis dass</i>
con tal (de) que	<i>vorausgesetzt, dass</i>

Wenn **cuando** sich auf ein künftiges Ereignis bezieht, regiert es den Subjuntivo, sonst den Indicativo. **Beispiele:**

Cuando deje de llover puedes ir a casa. *Wenn es aufhört zu regnen, kannst Du nach Hause gehen.* (dejar *aufhören*, hier pres. de subj)

Cuando paró de llover no quise ir a casa. *Als es aufhörte zu regnen, wollte ich nicht nach Hause gehen.* (parar *aufhören*, querer *wünschen, wollen*; beide Male Perfecto (PPS))

Auch wenn ein Satz mit **tal vez**, quizá(s) *vielleicht*, acaso *vielleicht*, etwa beginnt, kann der Konjunktiv stehen:

Tal vez **vaya** mañana a verte. *Vielleicht gehe ich morgen, um Dich zu sehen.*
(Vielleicht besuche ich Dich morgen.) ir a ver *besuchen*, *vaya* pres. de subj. von ir, vgl. Tabelle weiter unten

Übungen zur Grammatik

1. Ich hoffe es ist die Wahrheit, was du sagst.
2. Temo que no llegues a tiempo.
3. Siento mucho que no puedas acompañarme. (**sentir fühlen ist ein Verb der Gefühlsäußerung und verlangt den Konjunktiv** –hier puedas)
4. Me alegraría de que se hubiese pasado ya el invierno. (alegrarse de *sich freuen über*, me alegraría *ich würde mich freuen* = Konditional)
5. Cómo es posible que agrade a nadie el invierno? (agradar *gefallen*; hier pres. de subj.)
6. Por mi parte, me gusta tanto el invierno como el verano. (por mi parte *meinerseits*, für *meine Person*; tanto ... como *ebenso... wie*)
7. Als sie mich rief, antwortete ich ihr.
8. Wenn sie mich ruft (Konj.), werde ich antworten. (responder *antworten*)
9. Als ich sie sah (ver), musste ich (tener que) lachen (reírse)
10. Mis padres preguntaron cuándo había salido.
11. A quien infringiere la ley, se le multará con 500 pesetas. (infringir *übertreten*, *verstoßen*)

Lösungen:

1. Espero que sea verdad lo que dices.
2. Ich fürchte, dass Du nicht zeitig kommst.
3. Ich bedaure sehr, dass du mich nicht begleiten kannst.
4. Ich würde mich freuen, wenn der Winter schon vorüber wäre.
5. Wie ist es möglich, dass niemandem der Winter behagt?
6. Mir, für meine Person, gefällt der Winter ebenso gut wie der Sommer.
7. Cuando ella me llamó le respondí.
8. Cuando ella me llame le responderé.
9. Cuando la **vi** tuve que reírme.
10. Meine Eltern fragten, wann ich abgereist *sei*. (Also im Deutschen Konjunktiv!, vgl. **Bemerkung**.)
11. Wer das Gesetz übertritt (übertreten wird), wird mit 500 Peseten bestraft werden.

Pretérito perfecto simple (PPS) von **ver** *sehen* (unregelm. Verb)

yo	vi
tú	viste
él	vio (früher: vió)
nosotros	vimos
vosotros	visteis
ellos	vieron

Presente de subjuntivo von *ir* *gehen, fahren* (unregelm. Verb)

yo	vaya
tú	vayas
él	vaya
nosotros	vayamos
vosotros	vayáis
ellos	vayan

Ser, ver und ir sind die einzigen Verben mit unregelmäßigem Imperfekt.

Bemerkung:

Der Gebrauch des **Indikativs** stimmt im Spanischen weitgehend mit dem Deutschen überein. Aber abweichend vom Deutschen steht in der **indirekten Rede** der **Indikativ**.

Mi amigo me dice que no *puede* volver. *Mein Freund sagt mir, dass er nicht zurückkommen könne (Konjunktiv)*. Allerdings benutzen wir im Deutschen den Konjunktiv selten, denn wir sagen an dieser Stelle bestimmt *kann* statt *könne*, wir benutzen also auch den Indikativ. Im Übrigen (por lo demás) gilt hier praktisch alles, was ich im **Portugiesischkurs** zum Konjunktiv sagte, z.B. Lektion 2, S.18:

"Im Deutschen ist der Konjunktiv dabei auszusterben. Wer sagt schon: "*Der Arzt sagte, dass ich abnehmen müsse*"? Der Volksmund sagt: "*Der Arzt sagte, dass ich abnehmen muss*." Im Englischen hat man es bereits vor etlichen Jahren geschafft, den Konjunktiv zu eliminieren. In den romanischen Sprachen ist es noch nicht so weit, sie beziehen weiterhin einen Großteil ihrer Schönheit aus dem Konjunktiv. Wir werden in einer späteren Lektion genauer darauf eingehen, aber beginnen Sie jetzt schon damit, sich an den subjuntivo zu gewöhnen. Es ist keineswegs schwierig, diesen Modus zu verwenden, selbst wenig unterrichtete Südamerikaner benutzen den Konjunktiv automatisch -und meist richtig!"

Im Großen und Ganzen ist die Grammatik des Spanischen nicht sehr verschieden von der des Portugiesischen.

Über **Bedingungssätze** werden wir noch viel reden, aber Sie finden auch ausführliches Material an den entsprechenden Stellen des Portugiesischkurs, z.B. Lekt.12, S.4. Vgl. auch in der heutigen **Lektüre** den Satz "**Si** Santiago *estuviese* en Madrid y me *oyese* cantar me *conocería* por la voz". Hier sind *estuviese* und *oyese* (von *oír* *hören*) beides Formen des Imperfecto de subjuntivo II ("Imperfekt auf se"). *Conocería* ist Conditional simple (Konditional I, Lekt.4, S. 17. Das conditional ist die *bedingte Wirklichkeit*: *hablaría* *ich/er würde sprechen*; *conocería* *ich/er würde erkennen*).

Lektüre

Cada noche se iban reduciendo más sus ganancias.

Jeden Abend sich gingen zurückgehend mehr seine Einnahmen.
 Por un lado, la necesidad de seguir siempre adelante,
Auf einer Seite die Notwendigkeit weiterzugehen immer vorwärts,
 y por otro, la falta de novedad, que en España se paga siempre muy cara,
und auf der anderen der Mangel an Neuem, das in Spanien sich bezahlt immer sehr teuer,
 le iban privando todos los días de algunos céntimos. Con los que traía
ihn gingen beraubend alle die Tage einiger Centimos. Mit denen, die er brachte
 a casa al retirarse apenas podía introducir en el estómago algo
nach Hause beim sich heim begeben kaum er konnte einführen in den Magen etwas
 para no morirse de hambre. Su situación era ya desesperada.
um zu nicht sterben vor Hunger. Seine Lage war schon verzweifelt
 Sólo un punto luminoso seguía viendo tenazmente el desgraciado
Nur einen Punkt leuchtenden fuhr fort sehend hartnäckig der Unglückliche
 entre las tinieblas de su congojoso estado. Este punto luminoso era la llegada
zwischen der Finsternis seines jammervollen Zustandes. Dieser Lichtpunkt war die Ankunft
 de su hermano Santiago. Todas las noches, al salir de casa con la guitarra
seines Bruders Santiago. Alle die Abende beim Weggehen von Hause mit der Gitarre
 colgada al cuello, se le ocurría el mismo pensamiento:
gehängt an den Hals, sich ihm fiel ein derselbe Gedanke:
 "Si Santiago estuviese en Madrid y me oyese cantar me conocería por la voz".
 "Wenn Santiago wäre in Madrid und mich hörte singen, mich er würde erkennen an
 der Stimme."

Y esta esperanza, mejor dicho, esta quimera era lo único que le daba fuerzas
Und diese Hoffnung, besser gesagt, diese Chimäre, war das Einzige, was ihm gab Kräfte
 para soportar la vida.
um zu ertragen das Leben.

Llegó otro día, no obstante, en que la angustia y el dolor no conocieron límites.
Es kam anderer Tag, jedoch, an dem die Angst und der Schmerz nicht kannten Grenzen.
 La noche anterior no había ganado más que veinte céntimos.
Den Abend vorhergehenden nicht er hatte eingenommen mehr als sechs Groschen.
 ¡Había estado tan fría! Como que amaneció Madrid envuelto en una sábana
Er war gewesen so kalt! Da ja erwachte Madrid eingehüllt in ein Bettuch
 de nieve de media cuarta de espesor.
von Schnee von halben Spanne von Dicke.

Übersetzung

Jeden Abend gingen seine Einnahmen mehr zurück. Einerseits die Notwendigkeit immer [vorwärts] weiterzugehen, und andererseits der Mangel an Neuem, das in Spanien immer teuer bezahlt wird, beraubten ihn alle Tage einiger Centimos. Mit denen, die er, wenn er sich heim begab, (mit) nach Hause brachte, konnte er (sich) kaum etwas in den Magen einführen, um nicht vor Hunger zu sterben. Seine Lage war schon verzweifelt. Nur einen leuchtenden Punkt sah der Unglückliche hartnäckig weiter in [zwischen] der Finsternis seines jammervollen Zustandes: dieser Lichtpunkt war die Ankunft seines Bruders Santiago. Alle Abende, wenn er mit der Gitarre am Halse [gehängt] von Hause wegging, fiel ihm derselbe Gedanke ein: "Wenn Santiago in Madrid wäre und mich singen hörte, würde er mich an der Stimme erkennen."

Und diese Hoffnung, besser gesagt, diese Chimäre war das Einzige, was ihm Kräfte gab, das Leben zu ertragen. Es kam jedoch ein [anderer] Tag, an dem die Angst und der Schmerz keine Grenzen kannten. Am Abend vorher hatte er nur sechs Groschen verdient. Er war so kalt gewesen! [Da ja] Erwachte (doch) Madrid, in eine Schneedecke von einer halben Spanne Dicke eingehüllt.

Erklärungen

seguía viendo *er sah weiter, er sah immer wieder*

"Si Santiago **estuviese** en Madrid y me **oyese** cantar me **conocería** por la voz"

Ich sagte oben, S.11, bereits, dass es sich um einen **Bedingungssatz** handelt. **Regel:** Steht im Hauptsatz (me **conocería** por la voz) das condicional oder das imperfecto de subjuntivo auf ...ra (seltener auf ...se), so steht im Nebensatz das imperfecto de subjuntivo auf ...ra oder ...se. Man darf also –wie im Französischen- in dem mit **se...**(*wenn*) eingeleiteten Nebensatz weder das condicional noch das futuro gebrauchen. (Man kann sich eine einfache Regel anlegen: **si** **se** + con.; also "SiSe**Conocería**". **Conocería** als Hinweis auf **condicional**.)

Beispiel:

Si leyeras/leyeses buenos libros, serías/fueras más instruido *wenn du gute Bücher läsest, würdest du/ wärest du gebildeter*. (fueras 2.Pers.Sing. impf. de subj. auf ra von ser *sein*)

mejor dicho *besser gesagt* (wird oft benutzt); **no obstante** *jedoch*

no había ganado **más que** seis cuartos: In verneinten Sätzen wird nach **más** *mehr* und **menos** *weniger* vor Zahlwörtern **als** auch durch **que** wiedergegeben; **no más que** hat dann meist die Bedeutung des deutschen **nur**, bei Zeitangaben **erst** (franz. *ne ... que*): **no son más que** las tres *es ist erst drei Uhr*. (**Als** nach einem **Komparativ**, Lekt.6, S.5, heißt gewöhnlich **que**. Folgt aber auf **mehr als**, **weniger als** ein Zahlwort, so wird **als** mit **de** übersetzt: tengo más **de** cien libros *ich habe mehr als 100 Bücher*. Wenn auf ein Adjektiv im Komparativ mit **als** ein vollständiger Nebensatz folgt, also ein neues Verb, so wird **als** mit **de lo que** übersetzt: este muchacho es más joven **de lo que** parece *dieser Junge ist jünger als er aussieht*. Vgl. auch die folgende Lektion 12.)

una sábana de nieve de media cuarta de espesor *eine eine halbe Spanne dicke Schneedecke*; wörtlich: ein Bettuch von Schnee von (einer) halben Spanne von Dicke. (Vgl. *Zeitspanne*; das alte Längenmaß *Spanne* entspricht 20 cm.)

Beachten Sie, dass es auch **sabana** *Savanne* ohne Akzent gibt. (Berühmt ist die Hochebene von Bogotá, Kolumbien. Leider verpesteten dort die Blumenzüchter weite Teile der in 2600 m Höhe gelegenen Sabana.)

Übungen zur Lektüre

1. Aus Mangel an Neuem gingen seine Einnahmen jeden Abend mehr zurück.
2. Nur eine Hoffnung, besser gesagt ein Hirngespinnst, gab ihm Kräfte, jenes Leben zu ertragen;
3. es war der Gedanke an die Ankunft seines Bruders.
4. Der einzige Lichtpunkt, den er hartnäckig weiter sah, war die Rückkehr Santiagos.
5. Mit den wenigen Centimos, die er nach Hause brachte (traía), konnte er kaum (apenas podía comprar) etwas (algo para) zu essen kaufen. *traer bringen*
6. Eines Tages erwachte Madrid eingehüllt (envuelto) in eine Schneedecke. *envolver einhüllen; amanecer aufwachen; ¿cómo amaneció? haben Sie gut geschlafen?*
7. Der Arme musste (tener que, Lekt.9, S.3) immer weitergehen. *seguir adelante weitermachen*
8. Es kam (PPS) ein anderer Tag, an dem (en que) er sein Landgut (finca) verkaufen musste (PPS).
9. Wenn Karl hier wäre und ich ihn singen hörte, würde ich ihn an (por) der Stimme erkennen. (SiSeConocería.)
10. Son las once **y pico**; me quedaré, no obstante, otro **ratito** para terminar mi tarea. *y pico kurz nach; un ratito ein Weilchen; no obstante = sin embargo dennoch*

Lösungen:

1. Por falta de novedad, sus ganancias se iban reduciendo más cada noche.
 2. Sólo una esperanza, mejor dicho, una quimera, le daba fuerzas para soportar aquella vida;
 3. era la idea de la llegada de su hermano.
 4. El único punto luminoso que seguía viendo tenazmente era la vuelta de Santiago.
 5. Con los pocos céntimos que traía a casa apenas podía comprar algo para comer.
 6. Un día amaneció Madrid envuelto en una sábana de nieve.
 7. El pobre *tenía que* seguir siempre adelante.
 8. Llegó otro día en que *tuvo que* vender su finca.
 9. Si Carlos estuviese aquí y si yo lo oyese cantar, lo conocería por la voz.
 - 10.** Es ist kurz nach Elf; ich werde dennoch ein Weilchen bleiben, um meine Aufgabe zu beenden.
-

Anhang

Anhand der folgenden Sätze (**Uhrzeit, Datum, Alter**) wollen wir ein wenig de Umgang mit Zahlen üben;

¿**Qué hora es?** Wieviel Uhr ist es? (vgl. Lekt.3, S.8)

Es la una; es la una y cinco; es la una y cuarto (Viertel)
Es ist ein Uhr; es ist 5 Minuten nach eins; es ist ein Viertel nach eins (1¹⁵)
es la una y media; son las dos menos cuarto
es ist halb zwei; es ist Viertel vor zwei (1⁴⁵) –auch *drei viertel zwei*
son las dos menos seis; son las dos; son las diez
es ist sechs Minuten vor zwei; es ist zwei Uhr; es ist zehn Uhr
son las doce; es mediodía (a mediodía); es medianoche (a medianoche)
es ist zwölf; es ist Mittag (mittags); es ist Mitternacht (um Mitternacht)

¿**A qué hora sale el tren?** Um wieviel Uhr fährt der Zug ab?

Sale a las dos y ocho (minutos)
y llega a Valladolid [βa-lja-do-lí⁰] a las cinco. *Er fährt um 2⁰⁸ ab und trifft um 5⁰⁰ in Valladolid ein.*

Mañana a las seis de la mañana; a las tres de la tarde; a las nueve de la noche; a las cuatro en punto. *Morgen um 6 Uhr morgens; um 3 Uhr nachmittags; um 9 Uhr abends (nachts); Punkt 4 Uhr.*

Man benutzt den bestimmten Artikel, las, weil man sich überall hora bzw. horas hinzudenken muss. - *Das habe ich mir schon vorgestellt!* ¡Ya **me lo** había imaginado!
(Das unbetonte *indirekte* Objektpronomen, **me mir**, steht immer *vor* dem unbetonten *direkten* Objektpronomen, **lo es** – also anders als im Deutschen: *ich habe es mir schon vorgestellt*. Oder: *Ich habe es ihm/ihr/ihnen noch nicht gesagt*. No **se lo** he dicho todavía.
Beachte, dass man nicht sagt le lo, sondern se lo, denn le lo klingt schlecht! In der **Lektüre** sahen wir se **le** ocurría *sich ihm fiel ein*, d.h. es fiel ihm ein. Hier aber bedeutet se *sich*, d.h. es ist ein **reflexives**, rückbezügliches, Fürwort. Merke noch: **dámelo gib es mir!** Also: Cuando corresponde usar seguidas dos formas con *l*, la primera de ellas –que es el complemento indirecto (Dat.)- se presenta en la variante se. Así, no decimos LES LO quitaron (*man hat es ihnen genommen*) sino se lo quitaron; no DÁLELAS (*gib sie ihm*), sino dáselas.)

¿**A cuántos estamos hoy?** oder ¿A qué día estamos hoy? oder ¿Qué día del mes es hoy?
Den Wievielten haben wir heute?

Estamos a veintitrés de abril oder Hoy es el veintitrés de abril.
Estamos a primero de marzo oder Hoy es el primero de marzo.

nacer y morir: (*geboren werden und sterben*)

El novelista Don Pedro Antonio de Alarcón nació el 10 (diez) de marzo de 1833 (mil ochocientos treinta y tres) y murió el 19 (diecinueve) de julio de 1891 (mil ochocientos noventa y uno).

Cervantes, el autor del *Quijote*, nació en 1564 (mil quinientos sesenta y cuatro) oder en el año 1564 oder el año 1564.

la edad *das Alter*

¿Qué edad tiene Ud.? oder ¿Cuántos años tiene Ud.?

Tengo 36 (treinta y seis) años (cumplidos); pronto cumpliré 37 (treinta y siete).
cumplir *vollenden*; pronto *bald*

¿Cuándo cumple Ud. años? *Wann haben Sie Geburtstag?*

Cumplo años el 9 (nueve) de octubre (el 4 (cuatro) de mayo)

Volver *zurückkommen* (Lekt.5, S.10)

Volveré de hoy en ocho días. *Ich komme heute in 8 Tagen zurück.*
Vendré de hoy en quince días. *Ich werde in zwei Wochen kommen.*
venir *kommen*; vendré *ich werde kommen*
